

# 热词中英互译

[2025] 1 期 总第 25 期

福州市人民政府外事办公室 编

1. 我国经济回暖向好。<sup>1</sup>  
China's economy has rebounded and is on an upward trajectory.
2. 粮食产量突破 1.4 万亿斤，中国碗装了更多中国粮。  
Grain output has surpassed 700 million tons, and China's bowls are now filled with more Chinese grain.
3. 区域发展协同联动、积厚成势。  
Coordinated development across regions has gained stronger momentum.
4. 嫦娥六号首次月背采样。  
For the first time, the Chang'e-6 lunar probe collected samples from the far side of the moon.
5. 新能源汽车年产量首次突破 1000 万辆。  
For the first time, China has produced more than 10 million new energy vehicles in a year.
6. 巴黎奥运赛场上，我国体育健儿奋勇争先，取得境外参赛最好成绩。  
In the Paris Olympics, Chinese athletes raced to the top and achieved their best performance in Olympic Games held overseas.
7. 无数劳动者、建设者、创业者，都在为梦想拼搏。  
People in all fields -- workers, builders and entrepreneurs, among others -- are working hard to fulfill their dreams.
8. 自 2024 年 12 月 17 日起，国家移民管理局全面放宽优化过境免签政策，新增 21 个口岸为过境免签人员出入境口岸，其中包括福州长乐国际机场口岸。  
Starting from December 17, 2024, the National Immigration Administration has fully relaxed and optimized the visa-free transit policy, adding 21 ports of entry and exit for visa-free transit passengers, including Fuzhou Changle International Airport.
9. 昙石山遗址距今近 6000 年，是福建古文化和海洋文化的摇篮。  
Dating back nearly 6,000 years, the Tanshishan Site is the cradle of both ancient and maritime cultures in Fujian.
10. 截至 2024 年 7 月，福州全市有远洋渔船 451 艘，年产量超过 45 万吨。  
As of July 2024, Fuzhou has 451 distant-water fishing vessels, with an annual catch exceeding 450,000 tons.

<sup>1</sup> 第一条至第七条转自外交部。